



PROGRAMA

1. Datos de identificación del espacio curricular

Denominación: **LENGUA FRANCESA VI**

Código: **06311-0**

Departamento: **FRANCÉS**

Año académico: **2020**

Carreras: **PROFESORADO UNIVERSITARIO EN LENGUA Y LITERATURA
FRANCESA, LICENCIATURA EN FRANCÉS**

Plan de estudio: Ord 062-19-CD-Plan de Estudio Licenciatura en Francés

Ord 063-19-CD-Plan de Estudio Profesorado Universitario
en Lengua y Literatura Francesas

Formato: **Teórico-práctico**

Carácter: **Obligatorio**

Ubicación Curricular: **Ciclo Orientado, Campo de la Formación Específica**

Área: **Lingüística**

Año: **tercero**

Régimen: **cuatrimestral**

Carácter: **obligatorio**

Carga horaria presencial: **56 horas**

Carga horaria autónoma: **42 horas**

Carga horaria semanal: **4 horas**

Créditos: **3 (tres)**

Articulación vertical: *Lengua Francesa V*

Gramática de la Lengua Francesa V

Fonética y Fonología Francesa III

Estudios Socio e Interculturales II

Articulación horizontal: *Gramática Francesa VI*

Fonética y Fonología Francesa

2. Datos del equipo de cátedra

Titular: Prof. Noemí Jiménez

Prof. Adscripta: Prof. Evangelina Rojas

3. Descripción del espacio curricular

Fundamentación

"Lengua Francesa VI" constituye uno de los espacios curriculares troncales de la formación de los futuros profesores y licenciados en Francés. En efecto, las competencias a desarrollar de este espacio resultan fundamentales para lograr el dominio efectivo de la lengua francesa en todos sus aspectos (comunicativos, lingüísticos, socio e interculturales y pragmáticos).

Partiendo de los Diseños Curriculares vigentes, los contenidos propuestos responden a las necesidades lingüístico-comunicativas del estudiante que, habiendo superado la formación básica aportada por los espacios de su articulación vertical, debe alcanzar un nivel avanzado de uso de la lengua francesa, con vistas a poder emprender posteriormente el desarrollo de las capacidades propias a un nivel de usuario competente. A ello se agrega las implicancias de la formación universitaria que supone un saber y un saber hacer académico en orden a las capacidades de juicio crítico, profundidad de análisis, reflexión metacognitiva en el área lingüística, textual, cultural y estético-literaria.

En función de estos objetivos y en acuerdo también con las Propuestas de enseñanza-aprendizaje de los Diseños Curriculares vigentes, los enfoques adoptados por la cátedra son los siguientes:

- Enfoque por competencias.
- Pedagogía diferenciada.
- Pedagogía inversa.
- Enfoque socio-interaccional.
- Enfoque intercultural.
- Enfoque contrastivo.
- Modelo de Aprendizaje Combinado.
- Modelo cognoscitivo y metacognitivo.

Se promoverá el diseño, implementación y evaluación de estrategias didácticas combinadas que permitan respetar las capacidades a desarrollar, el momento de aprendizaje de los alumnos y sus características y la naturaleza y formato del espacio curricular. Según lo explicitado, se implementará:

- Clases dialogadas
- Trabajos prácticos orales y escritos.
- Interrogatorios dirigidos.
- Trabajo por proyectos de investigación.
- Fichas de reflexión personal.
- Batería de actividades.

Debido a la situación particular originada por la pandemia de COVID-19 y a las medidas de distanciamiento social preventivo y obligatorio, este espacio se desarrollará virtualmente a través de distintos medios: clases en video-conferencia, aula virtual de la Plataforma Moodle, Google drive, comunicación a través de grupos de whatsapp y correo electrónico además del uso de diccionarios, libros, videos y películas en línea, con actividades individuales e interactivas en función de la adquisición de las competencias inherentes a la materia.

- Aportes al perfil de egreso:

Este espacio curricular contribuye al perfil del futuro profesor/a / licenciado/a en Francés formulado en los actuales Diseños Curriculares en todos sus aspectos



(Competencias generales, específicas, profesionales y actitudinales), en particular en los siguientes:

Competencias específicas

Del Profesorado y de la Licenciatura:

1-Desenvolverse en francés con un nivel de uso de la lengua que le permita intervenir eficazmente en cualquier situación socio-comunicativa oral y escrita, formal, informal y académica y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico a los distintos contextos y complejidades con fluidez y precisión.

2-Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al conocimiento relacionado en particular con las lenguas extranjeras.

Competencias profesionales

Del Profesorado

1- Utilizar y adaptar con pertinencia y eficacia el uso de las tecnologías de la información y la comunicación para los distintos fines educativos, en particular los vinculados a las lenguas extranjeras.

2- Promover enfoques cooperativos de aprendizaje.

3- Manejar con solvencia y creatividad herramientas y productos lingüístico-informáticos.

Competencias transversales propias de las carreras de lenguas extranjeras

1- Promover actitudes de apertura y tolerancia a partir del desarrollo de la competencia intercultural.

2- Promover el respeto a la diversidad, la multiculturalidad y los derechos humanos globales.

3- Reconocer la lengua como realidad, derecho y recurso.

En el desarrollo personal. Actitudes.

1- Confiar en sus propias capacidades para plantear y resolver problemas lingüísticos, comunicativos y de gestión en los distintos contextos de su hacer profesional.

2- Desarrollar la empatía multicultural y mediar entre las culturas y valores en juego en el desempeño profesional específico.

3- Valorar la diversidad lingüística y rechazar toda forma de marginación.

4- Valorar los recursos normativos que aseguran la comunicabilidad lingüística y permiten la intercomprensión internacional.

5- Ejercer con rigor y seriedad su trabajo profesional

6- Asumir una actitud ética crítica, reflexiva y transformadora en la apreciación de los temas y problemas inherentes a su campo profesional.

4. Expectativas de logro

- Identificar textos explicativos y argumentativos y analizarlos reconociendo en ellos su sentido implícito.
- Analizar críticamente textos literarios de género dramático y producciones cinematográficas desde un punto de vista lingüístico y estético.
- Producir textos explicativos y argumentativos orales y escritos claros y detallados mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto y al objetivo social prefijado.
- Desarrollar la competencia intercultural a través del análisis textual y del debate de ideas.

5. Contenidos:

Contenidos mínimos según Diseños Curriculares vigentes:

- Competencia lingüística y textual: El texto explicativo, el texto argumentativo. Mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto y al objetivo social prefijado. El texto audio-visual. Léxico específico de los textos estudiados.
- Competencia estético-literaria: El género dramático: comedias y tragedias de autores franceses del siglo XX. Estilo y lengua: las figuras de estilo.
- Competencia intercultural: El mundo del trabajo y los estudios, la cultura universitaria.

Contenidos por unidades

➤ UNITÉ I : L'information et l'explication : enjeux discursifs

Compétence communicative

- **Compréhension de l'oral** : le traitement des informations (interpréter, synthétiser, déduire, anticiper, analyser) dans des textes oraux différents : journaux télévisés, documentaires vidéo, conférences.
- **Production orale** : l'exposé, l'information et l'explication dans l'interaction orale.
- **Compréhension des écrits** : la compréhension globale et la compréhension détaillée des textes informatifs et explicatifs : identification de la structure : la superstructure et la macrostructure, le thème, les traits caractéristiques essentiels de chaque type textuel.
- **Production écrite** : La construction d'un texte écrit de type informatif et explicatif : différents moments dans la production du texte ; les articulateurs logiques.

Compétence linguistique :

- Morphosyntaxe : L'opposition et la concession. La cause et la conséquence.
- Lexique : Champs lexicaux correspondant aux différents textes analysés. Le lexique de l'opposition et de la concession. Différents registres de langue.
- Prononciation : traitement des difficultés phonétiques et prosodiques mises en évidence dans l'interaction orale.



Compétence discursive et textuelle :

Les textes informatifs et explicatifs : types, structure, aspects linguistiques et paralinguistiques, la dénotation et la connotation.

Compétence esthétique et littéraire

Le genre dramatique : la comédie. *La tête des autres* de Marcel Aymé
Le roman : *La Peste* d'Albert Camus

Compétence sociolinguistique :

La variation sociolinguistique : la variation diastratique et diaphasique. Le milieu juridique.

Compétence culturelle et interculturelle : La culture du travail. Le milieu juridique. Le droit à la vie.

➤ **UNITÉ II : L'univers argumentatif : la polémique et la persuasion.**

Compétence communicative :

- **Compréhension de l'oral** : l'argumentation dans des textes oraux : analyse de discours politiques et d'interviews.
- **Production orale** : la participation à une conversation sur des sujets polémiques.
- **Compréhension des écrits** : l'analyse globale et détaillée de différents types de textes argumentatifs, la compréhension de la visée polémique et persuasive d'un texte.
- **Production écrite** : la construction de textes écrits exprimant son opinion bien argumentée.

Compétence linguistique :

- Morphosyntaxe : l'expression de l'hypothèse et la condition, l'expression du but.
- Lexique : le lexique de l'opinion et de l'argumentation ; le cinéma.
- Prononciation : aspects segmentaux et suprasegmentaux des discours visant le but de convaincre.

Compétence discursive et textuelle :

Les textes argumentatifs oraux et écrits : types, structure, aspects linguistiques et paralinguistiques, la dénotation et la connotation. La polémique et la persuasion.

Compétence esthétique et littéraire :

Le genre dramatique : la tragédie. *Électre* de Jean Giraudoux
Le texte cinématographique : traits caractéristiques, le langage cinématographique. Film : *Le jeu*

Compétence sociolinguistique

L'argumentation, la polémique et la persuasion dans les variations diastratiques et diaphasiques.

Compétence culturelle et interculturelle :

Les discours politiques. Le cinéma français et francophone.

6. Propuesta metodológica

Se emplearán las estrategias apropiadas para el desarrollo de las distintas competencias correspondientes a este espacio curricular:

- Comprensión auditiva y producción oral: responder; completar transcripciones; resúmenes de textos escuchados; grabación, escucha y autocrítica de lo grabado; ejercicios estructurales para fijar morfosintaxis.
- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: análisis de vocabulario según el contexto y el cotexto; búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos.
- Cuestionarios escritos / orales.
- Juegos de roles y dramatización.
- Debates.
- Exposiciones orales.
- Producción escrita de tipos de textos estudiados.
- Prácticas de lectura grabadas.
- Búsqueda y comentario de textos representativos de las tipologías estudiadas.
- Comentario y análisis de películas y de libros leídos.
- Llenado de fichas autoevaluativas y de reflexión metacognitiva.

Debido a la situación particular originada por la pandemia del virus COVID-19 y a las medidas adoptadas por la Facultad de Filosofía y Letras, en el ciclo lectivo 2020 se dictará la materia con un 100% de actividades virtuales. Se desarrollarán clases por video-conferencia en las que se organizarán y se distribuirán tareas, se expondrá lo realizado como tarea extra-clase y se realizarán prácticas orales de comprensión, producción e interpretación. Se utilizará la plataforma Moodle: presentación de trabajos prácticos, actividades interactivas como el foro de discusión, tareas extra-clase, consulta de documentos y bibliografía con el enlace a Google Drive, etc. Las consultas podrán realizarse a través del correo electrónico o vía whatsapp en los horarios preestablecidos.

Para mantener la **condición de regular**, el estudiante deberá :

- Realizar el 100% de las actividades propuestas.
- Aprobar por lo menos el 80% de los trabajos prácticos pedidos por el equipo de cátedra.
- Aprobar un examen parcial. El alumno que lo desaprobe tendrá derecho a rendir un nuevo examen con las mismas características del primero.

Con el fin de asegurar el logro de las competencias señaladas para esta materia, **la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, su presentación en el tiempo y la forma establecidos para cada uno.**

7. Evaluación



La evaluación tendrá especialmente un *objetivo formativo* y será *continua y personalizada*. Se aplicarán técnicas de heteroevaluación, coevaluación y autoevaluación que impliquen activa y responsablemente al estudiante en su proceso de aprendizaje y que desarrollen su capacidad de juicio crítico y de reflexión metacognitiva.

Las actividades para la aprobación de este espacio curricular dependerán de **la condición del alumno** (Régimen de Evaluación y Promoción de materias seminarizadas y talleres aprobada el 21 / 03/ 13 por CD):

- Alumnos promocionales

Las condiciones para promocionar este espacio curricular son las siguientes:

- Presentar el 100% de las actividades propuestas durante el cursado.
- Aprobar el 100% de las mismas.
- Aprobar el examen parcial con al menos 80% de las actividades correctamente realizadas.

- Alumnos regulares:

Quienes no promocionen la materia deberán rendir un examen final en las fechas previstas en el calendario académico de la Facultad. Dicho examen consistirá en:

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- b) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- c) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

- Alumnos libres:

El examen final para los alumnos libres consistirá en:

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- b) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen teniendo en cuenta el rendimiento de cada estudiante durante el cursado de la materia.
- c) Un coloquio sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia teniendo en cuenta el rendimiento de cada estudiante durante el cursado de la materia.

En el caso de los alumnos libres, será condición indispensable aprobar la producción escrita para poder pasar luego a la exposición sobre un tema especial, la comprensión de un texto y al coloquio sobre los contenidos de la materia.

Escala de calificación según Ordenanza N° 108 del Rectorado de la UNCuyo:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12 %
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía y sitografía:

a) Obligatoria:

- CAMUS, Albert (2012) *La Peste*. Paris, Gallimard
http://www.bouquineux.com/?telecharger=381&Camus-La_Peste
- AYMÉ, Marcel (1952) *La tête des autres*. Paris, Le livre de Poche.
- GIRAUDOUX, Jean (2008) *Électre*. Paris, Larousse.
<http://www.bouquineux.com/?telecharger=2015&Giraudoux-%C3%89lectre>

b) Complementaria (de consulta opcional para los estudiantes)

- BARFÉTY, Michèle (2009). *Expression orale. Compétences B2/C1*. Paris, CLE International.
- BOULARÈS, Michèle; FRÉROT, Jean-Louis (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*. Paris, CLÉ International.
- BOY, Monique (1969), *Formes structurales du français*. Paris, Hachette.
- BRETONNIER, Marie; GODARD, Emmanuel et autres (2007). *Les Clés du nouveau DELF. B2*. Barcelone, Éditions Maison des Langues.
- CHARLES, R. et WILLIAME, C. (1994). *La communication orale*. Paris, Nathan.
- DUPOUX, Béatrice ; HAVARD, Maylis et autres. *Réussir le Delf Niveau B2*. Paris, Didier, 2010.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). *L'écrit, stratégies et pratiques*. Paris, CLE International.
- HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). *Édito, niveau B2 du CECR*. Paris, Didier.
- LE LAY, Yann (2009), *Savoir rédiger*. Paris, Larousse.
- MARTINS, Cidalia et MABILAT, Jean-Jacques (2003). *Conversations. Pratiques de l'oral*. Paris, Didier.
- MIQUEL, Claire (2003). *Communication Progressive du Français*. Paris, CLE International.
- MIQUEL, Claire (1999). *Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé*. Paris, CLÉ International.



○ **Diccionarios**

- *Dictionnaire de Langue Française. Lexis.* Paris, Larousse, 1993.
- *Dictionnaire du français contemporain.* J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.
- *Dictionnaire français – espagnol.* Paris, Larousse, 1995.
- *Dictionnaire Le Robert de poche 2009.* Paris, Le Robert.
- *Diccionario Visual SBS. Portugués, francés, español (2008).* Sao Pablo, SBS Editora.

• **Otros recursos didácticos:**

- Colección *Le Français dans le Monde.* Paris, Hachette.
- Revistas y diarios franceses.
- DVD de la bibliografía citada.
- Sitios web de prensa y medios audio-visuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de Youtube o Dailymotion, plataformas interactivas.

Profesora Titular Noemí A. Jiménez
Directora del Departamento de Francés
FFyL
UNCuyo